



LE CENTRE ALBERT SCHWEITZER ALBERT SCHWEITZER ZENTRUM

NIEDERBRONN-LES-BAINS NIEDERBRONN-LES-BAINS

DESTINS DE GUERRE KRIEGSSCHICKSALE

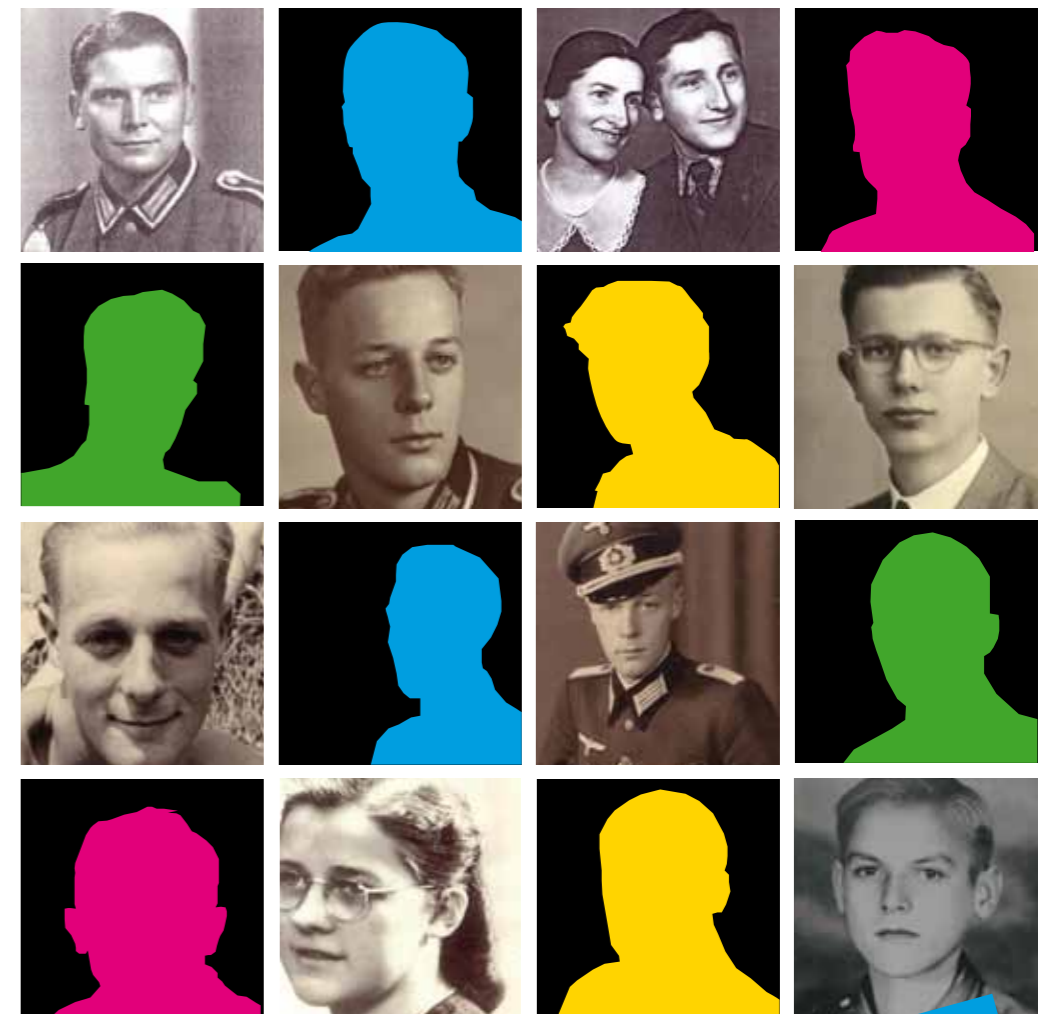
Une capacité d'accueil de 60 lits <i>Eine Kapazität von 60 Betten</i>		Une salle à manger <i>Ein großer Speisesaal</i>	
Une bibliothèque franco-allemande <i>Eine Deutsch-Französische Bibliothek</i>		Une salle multi-fonctionnelle <i>Ein Mehrzweck-Raum</i>	
Une salle de jeux <i>Ein Spielraum</i>		Des jeux de plein air <i>Outdoor-Spiele</i>	
Des documents originaux <i>Original-dokumente</i>		Une salle informatique <i>Ein Computerraum</i>	

Le Centre Albert Schweitzer est un établissement du Service d'Entretien des Sépultures Militaires Allemandes (SESMA). Créé en 1994 à proximité immédiate du cimetière militaire allemand de Niederbronn-les-Bains (Alsace), il a acquis au fil des années un important fonds documentaire sur les destins des soldats qui y reposent ainsi que sur l'histoire régionale.

Die Jugendbegegnungsstätte Albert Schweitzer ist eine Einrichtung des Volksbundes deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. 1994 neben der deutschen Kriegsgräberstätte in Niederbronn-les-Bains (Elsass) errichtet, hat sie im Laufe der Jahre eine wichtige Dokumentensammlung über die Schicksale der dort bestatteten Soldaten, sowie über die regionale Geschichte erworben.

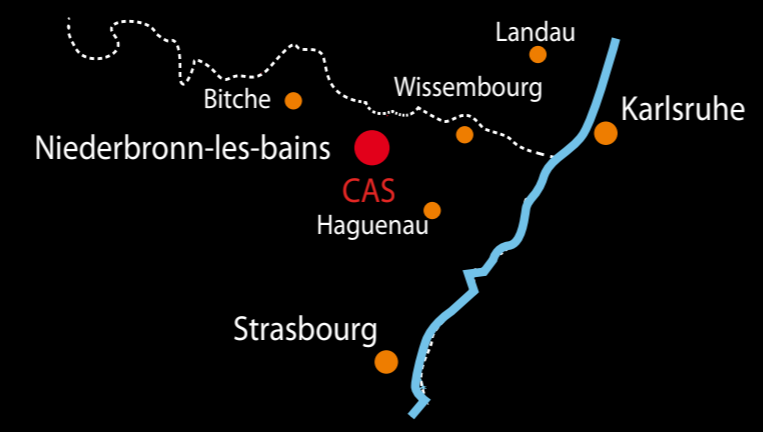
Niederbronn-les-Bains est idéalement situé près de nombreux sites historiques où l'Histoire s'apprend sur le terrain : La Citadelle de Vauban, les champs de Bataille de Reichshoffen, les tranchées de 14/18, les fortifications de la Ligne Maginot, le camp de concentration du Struthof et le cimetière militaire allemand. Le Parlement européen de Strasbourg prend toute sa signification parmi ces lieux de mémoire.

Niederbronn-les-Bains hat eine ideale Lage, zahlreiche historische Stätten liegen in unmittelbarer Nähe, an denen sich Geschichte vor Ort lernen lässt: Die Zitadelle von Vauban, Denkmäler der Schlacht von Woerth, die Gräben des Ersten Weltkrieges, die Befestigungsanlagen der Maginot-Linie, das Konzentrationslager Struthof und die deutsche Kriegsgräberstätte. Das Europaparlament in Straßburg gewinnt in diesem Kontext an Bedeutung.



Le projet du Centre de Rencontre s'inscrit dans le cadre pédagogique des «classes découvertes» ou «classes transplantées». L'accent est mis sur la participation active des élèves au processus de découverte de l'histoire par l'expérience physique et intellectuelle.

Die Arbeit in der Jugendbegegnungsstätte ist von der Erlebnispädagogik geprägt. Der Schwerpunkt liegt auf der aktiven Beteiligung der Schüler am Entdeckungs- und Lernprozess der Geschichte; dies umfasst eine ganz konkrete, geistige sowie körperliche Auseinandersetzung.



*Et si c'était votre histoire?
Und wenn es Ihre Geschichte wäre?*

**EXPOSITION
AUSSTELLUNG**

Centre Albert Schweitzer Begegnungsstätte
17, rue du Cimetière militaire
Niederbronn-les-Bains
Tel.: 00 33 (0) 3 88 80 81 27 · E-Mail: zentrum@club-internet.fr
www.cas-niederbronn.org



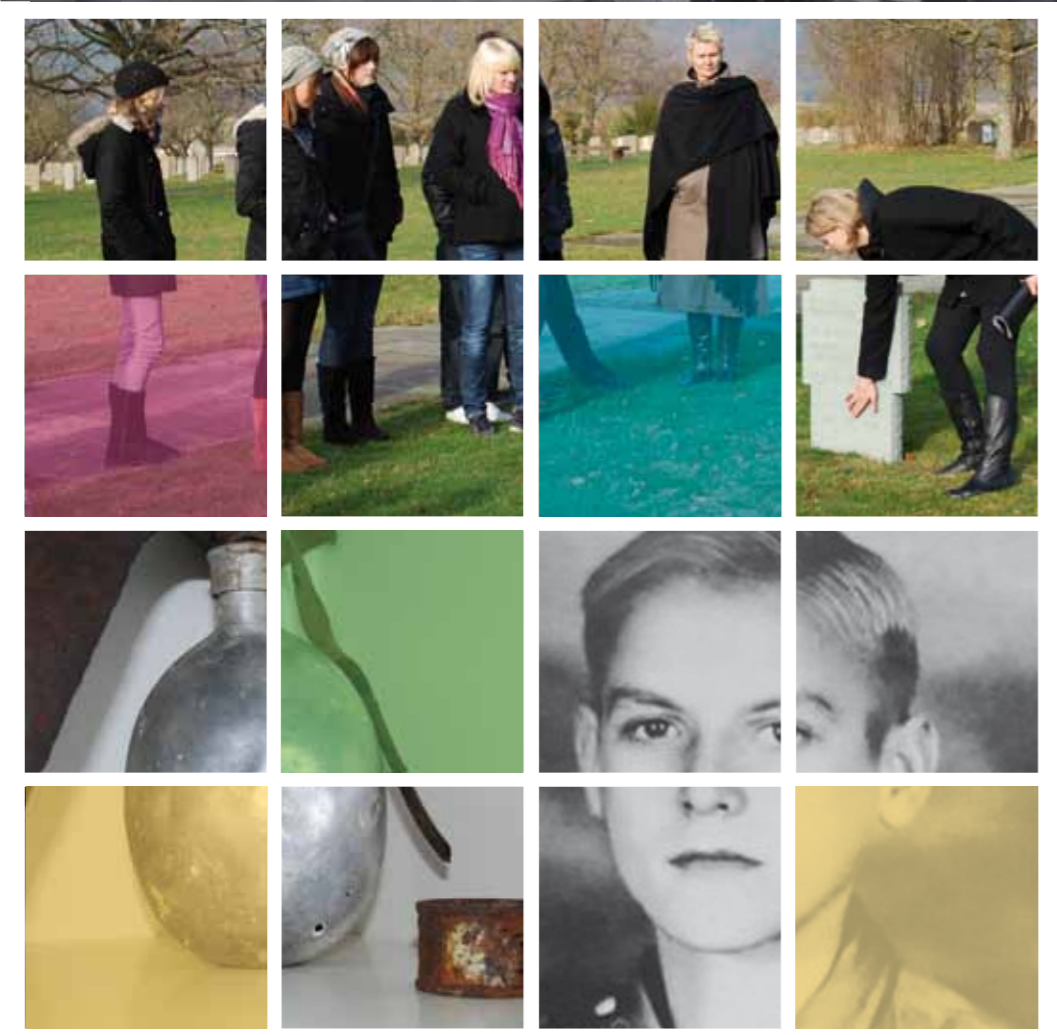
Découvrir et expliquer
Entdecken und erklären



Comprendre et explorer
Verstehen und erkunden



S'interroger et s'exprimer
Sich selbst befragen und ausdrücken



Le cimetière militaire allemand de Niederbronn-les-Bains compte 15809 tombes individuelles. L'équipe du Centre Albert Schweitzer a choisi de raconter douze destins individuels dans le cadre d'une exposition permanente «Destins de guerre / Kriegsschicksale» : le volontaire SS y côtoie le fusillé pour désobéissance, le criminel de guerre, l'ado de la Jeunesse hitlérienne, le prisonnier de guerre, des victimes civiles des bombardements ...

Der deutsche Soldatenfriedhof von Niederbronn-les-Bains zählt 15.809 Einzelgräber. Das Team der Albert Schweitzer Begegnungsstätte hat für die Dauerausstellung „Destins de guerre / Kriegsschicksale“ zwölf Einzelschicksale ausgewählt und sie mit ihrem historischen Kontext dargestellt: Dazu zählen ein SS-Freiwilliger, daneben ein wegen Befehlsverweigerung Erschossener, ein Kriegsverbrecher, ein Hitlerjunge, ein Kriegsgefangener, sowie die Zivilopfer der Bombardierungen ...

Le Centre Albert Schweitzer dispose de nombreux «cahiers de visiteurs» provenant de cimetières militaires du monde entier: de Finlande et d'Égypte, de Pologne et d'Italie, de Crète et des Ardennes, d'Alsace et d'Omaha Beach. Qu'écrivent les visiteurs de ces lieux emblématiques? Les inscriptions choisies sont reportées sur un mur d'expression libre appelé DAZIBAO et sont ensuite discutées lors de débats en groupe.

Die Albert Schweitzer Begegnungsstätte verfügt über zahlreiche „Besucherhefte“, die von Kriegsgräberstätten aus der ganzen Welt stammen: Finnland, Ägypten, Polen und Italien, Kreta, die Ardennen, das Elsass und Omaha-Beach. Was schreiben die Besucher dieser symbolischen Orte? Ausgewählte Eintragungen werden auf eine Mauer der freien Meinungsäußerung, DAZIBAO genannt, übertragen und anschließend in einer Gruppendebatte diskutiert.

Les élèves ont accès aux dossiers personnels des soldats, aux vraies archives, avec des photos, des lettres et parfois des objets personnels. Dans le cadre d'ateliers d'expression, les élèves peuvent projeter leur regard actuel sur ces destins d'hier : atelier d'écriture, atelier vidéo ou arts plastiques.

Die Schüler haben Zugang zu den persönlichen Akten der Soldaten, und zu echten Archiven, die Fotos, Briefe und manchmal auch persönliche Gegenstände umfassen. Durch verschiedene Workshops können die Schüler die Schicksale von „gestern“ mit dem Blick von heute betrachten: in der Schreibwerkstatt, im Video-Workshop oder im Kunst-Atelier.